

Octobre 1999



منظمة الأغذية  
والزراعة  
للأمم المتحدة

联合国  
粮食及  
农业组织

Food  
and  
Agriculture  
Organization  
of  
the  
United  
Nations

Organisation  
des  
Nations  
Unies  
pour  
l'alimentation  
et  
l'agriculture

Organización  
de las  
Naciones  
Unidas  
para la  
Agricultura  
y la  
Alimentación

## COMMISSION DES RESSOURCES GÉNÉTIQUES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE

Première réunion intersessions du Groupe de contact

Rome, 20-24 septembre 1999

### RÉVISION DE L'ENGAGEMENT INTERNATIONAL SUR LES RESSOURCES PHYTOGÉNÉTIQUES, EN HARMONIE AVEC LA CONVENTION SUR LA DIVERSITÉ BIOLOGIQUE

✠

### TEXTE POUR L'ARTICLE 14, PARTAGE DES AVANTAGES, ÉLABORÉ PAR LE GROUPE DE CONTACT AU COURS DE SA PREMIÈRE RÉUNION INTERSESSIONS

La première réunion intersessions du Groupe de contact du Président a examiné une seule question: la poursuite des négociations pour la révision de l'Engagement international sur les ressources phytogénétiques, en harmonie avec la Convention sur la diversité biologique. Il a négocié un texte pour l'Article 14, et il est convenu qu'il n'y aurait pas de rapport officiel de la réunion.

Le présent document met à disposition, pour mémoire, ce qui suit:

	<i>Page</i>
Texte pour l'Article 14, <i>Partage des avantages dans le Système multilatéral</i> , élaboré par le Groupe de contact au cours de sa première réunion intersessions	1 – 3
<i>Annexe A:</i> Liste des participants	
<i>Annexe B:</i> Membres du Groupe de contact	

---

**TEXTE POUR L'ARTICLE 14, PARTAGE DES AVANTAGES DANS LE SYSTÈME  
MULTILATÉRAL, ÉLABORÉ PAR LE GROUPE DE CONTACT AU COURS DE SA  
PREMIÈRE RÉUNION INTERSESSIONS**

---

**Article 14 – Partage des avantages dans le Système multilatéral<sup>1</sup>**

14.1 Les Parties conviennent que l'accès aux RPGAA dans le Système multilatéral est sous réserve du partage des avantages en vertu du présent article<sup>2</sup>. Les Parties reconnaissent qu'un accès facilité aux ressources phytogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture dans le Système multilatéral constitue en soi un avantage majeur du Système multilatéral et conviennent que les avantages en résultant doivent être partagés de façon juste et équitable conformément aux dispositions du présent article.

14.2 Les Parties conviennent que les avantages découlant de l'utilisation [, y compris commerciale] des RPGAA dans le cadre du Système multilatéral seront partagés grâce au transfert de technologies, au renforcement des capacités, à l'échange d'information, et [au financement] [partage juste et équitable des résultats de la recherche-développement et des avantages résultant de l'utilisation commerciale et autre de ces RPGAA], compte tenu des zones d'activité prioritaires dans le Plan d'action mondial à évolution continue selon les orientations de l'organe directeur<sup>3</sup>, [et] tel qu'indiqué ci-après:

a) Échange d'informations:

Les Parties conviennent de rendre disponibles les informations qui comprennent, notamment, les catalogues et les inventaires, les informations sur les technologies, les résultats des recherches techniques, scientifiques et socio-économiques, y compris la caractérisation, l'évaluation et l'utilisation, concernant les RPGAA dans le cadre du Système multilatéral. Ces informations seront rendues disponibles, si elles ne sont pas confidentielles, sous réserve du droit applicable et conformément aux capacités nationales<sup>4</sup>. Ces informations seront mises à la disposition de toutes les Parties à l'Engagement international par le système d'information du Système multilatéral<sup>5</sup>.

b) Accès aux technologies et transfert:

---

<sup>1</sup> Sous réserve de l'adoption de conditions symétriques aux Articles 12 et 13.

<sup>2</sup> Sous réserve de l'adoption d'un texte symétrique à l'Article 13.

<sup>3</sup> Sous réserve de l'adoption de l'Article 17.

<sup>4</sup> Sous réserve du débat sur les Articles 12 et 13.

<sup>5</sup> Le système d'information sera décrit ultérieurement.

ii) L'accès aux technologies et leur transfert aux pays, en particulier aux pays en développement et aux pays en transition, seront assurés grâce à un ensemble de mesures telles que la création, le fonctionnement, et la participation à des groupes thématiques par culture sur l'utilisation des RPGAA<sup>6</sup>, tous les types de partenariat visant la recherche-développement et les entreprises commerciales conjointes sur le matériel reçu, la valorisation des ressources humaines, et l'accès effectif aux installations de recherche.

[iii) L'accès à l'information et à la technologie protégées par les droits de propriété intellectuelle et la confidentialité, et leur utilisation, seront librement disponibles aux fins de conservation des RPGAA dans le Système multilatéral, et pour leur utilisation par les paysans des pays en développement et des pays en transition, tandis que, à des fins commerciales, l'accès aux technologies et leur transfert tels qu'indiqués aux alinéas i) et ii) ci-dessus aux pays en développement et aux pays en transition seront assurés et/ou facilités à des conditions justes et privilégiées, y compris à des conditions libérales et préférentielles, s'il en a ainsi été convenu, grâce à des partenariats en matière de recherche-développement dans le Système multilatéral. Dans le cas de technologies soumises à des brevets et autres droits de propriété intellectuelle, l'accès et le transfert seront assurés à des conditions qui assurent une protection adéquate et efficace des droits de propriété intellectuelle, et qui soient conformes à ceux-ci.]

c) Renforcement des capacités

Tenant compte des besoins des pays en développement et des pays en transition, [tel qu'il ressort de la priorité qu'ils accordent au renforcement des capacités en matière de RPGAA dans leurs plans et programmes,] en ce qui concerne ces RPGAA couvertes par le Système multilatéral, les Parties [s'efforceront]/[conviennent], i) d'établir et/ou de renforcer les programmes d'enseignement et de formation scientifiques et techniques en matière de conservation et d'utilisation durable des RPGAA, ii) de développer et de renforcer les installations destinées à la conservation et à l'utilisation durable des RPGAA, en particulier dans les pays en développement et les pays en transition, et iii) d'effectuer des recherches scientifiques de préférence et, si possible, dans les pays en développement et les pays en transition, en coopération avec les institutions de ces pays, et de développer la capacité à mener ces recherches dans les domaines où elles sont nécessaires.

d) Partage des avantages [monétaires] découlant de la commercialisation

[i) Chaque Partie au présent Engagement s'engage à verser, conformément à la Stratégie convenue de financement qui sera créée en vertu de l'Article 16, une contribution annuelle représentant un pourcentage de la valeur des cultures produites sur son territoire grâce à l'utilisation des RPGAA énumérées à l'Article 12 du présent Engagement lorsque ces cultures sont obtenues à partir ou grâce à du matériel phytogénétique ou des processus apparentés au sujet desquels une protection DPI a été demandée dans le cadre de la législation nationale. À cette fin, la valeur des cultures sera calculée sur la base de la superficie récoltée multipliée par le rendement national moyen à l'hectare de ces cultures et le prix moyen à la ferme pour l'année en cours.

ii) Les pays développés, qui sont Parties au présent Engagement, s'engagent à verser des contributions annuelles à la Stratégie convenue de financement créée en vertu de l'Article 16 au prorata du barème des quotes-parts au budget de l'ONU.]

---

<sup>6</sup> Sous réserve du débat qui aura lieu pour d'autres articles.

**NOTE DU PRÉSIDENT:** POUR LA PREMIÈRE FOIS, LES ÉTATS MEMBRES ONT EU UN DÉBAT RICHE ET CONSTRUCTIF SUR CETTE QUESTION D'IMPORTANCE CRUCIALE. UN CERTAIN NOMBRE DE PAYS ET DE GROUPES DE PAYS ONT DÉCLARÉ QU'ILS ÉTUDIAIENT CETTE QUESTION TRÈS SÉRIEUSEMENT ET ILS SE SONT ENGAGÉS À PRÉSENTER À LA PROCHAINE RÉUNION DU GROUPE DE CONTACT DES MODALITÉS PERMETTANT D'EXPRIMER DANS LES FAITS LE PRINCIPE DU PARTAGE JUSTE ET ÉQUITABLE DES AVANTAGES COMMERCIAUX ET LA POSSIBILITÉ D'INCLURE LE SECTEUR PRIVÉ.

14.3 Les Parties conviennent que les avantages découlant de l'utilisation des RPGAA dans le cadre du Système multilatéral devraient s'orienter [, notamment,] essentiellement, directement et indirectement, vers les agriculteurs de tous les pays, en particulier des pays en développement et des pays en transition, qui conservent et utilisent de manière durable les RPGAA. [...]

14.4 L'Organe directeur étudiera, à sa première réunion, des politiques et critères pertinents visant à fournir une assistance spécifique dans le cadre de la Stratégie convenue de financement convenue créée en vertu de l'Article 16 pour la conservation des RPGAA dans les pays en développement et dans les pays en transition, dont la contribution à la diversité de RPGAA dans le Système multilatéral est importante et/ou qui ont des besoins spéciaux.

14.5 Les Parties reconnaissent que la capacité à appliquer pleinement le Plan d'action mondial, en particulier des pays en développement et des pays en transition, dépendra largement de l'application efficace du présent article et de la Stratégie de financement prévue à l'Article 16.

**APPENDIX A – ANNEXE A – ANEXO A****LIST OF DELEGATES AND OBSERVERS  
LISTE DES DELEGUES ET OBSERVATEURS  
LISTA DE DELEGADOS Y OBSERVADORES**

	:	
	:	
Chairman	:	Fernando GERBASI
Président	:	(Venezuela)
Presidente	:	
	:	
	:	
Vice-Chairmen	:	Tewolde Berhan GEBRE EGZIABHER
Vice-présidents	:	(Ethiopia)
Vicepresidentes	:	
	:	Gert KLEIJER
	:	(Switzerland)
	:	
	:	Eng Siang LIM
	:	(Malaysia)
	:	
	:	Ms Kristiane Herrmann
	:	(Australia)
	:	
	:	Mohammad TAEB
	:	(Islamic Republic of Iran)
	:	
	:	Ronald ROSE
	:	(Canada)

**MEMBERS OF THE CONTACT GROUP  
MEMBRES DU GROUPE DE CONTACT  
MIEMBROS DEL GRUPO DE CONTACTO**

**ANGOLA**

## Représentant

Mme Elizabeth M. MATOS  
Président  
Comité national des ressources  
phytogénétiques  
Ministère de l'agriculture et  
du développement rural  
C.N.I.C.  
Av. Revolução de Outubro  
C.P. 10825 (BG)  
Luanda  
Angola  
Tél: 244 2 321688  
E-mail: fitogen@ebonet.net

## Suppléant

Antero ABREU  
Ambassadeur  
Représentant permanent auprès de la FAO  
Ambassade de la République d'Angola en  
Italie  
Via Filippo Bernardini 21  
00165 Rome  
Italie  
Tél: 39 06 39366902  
Fax: 39 06 634960

## Adjoint

Kiala Kia MATEVA  
Conseiller  
Représentant permanent adjoint auprès de  
la FAO  
Ambassade de la République d'Angola en  
Italie  
Via Filippo Bernardini 21  
00165 Rome  
Italie  
Tél: 39 06 39366902  
Fax: 39 06 634960

## Conseiller

Carlos Alberto AMARAL  
Représentant permanent suppléant auprès de  
la FAO  
Ambassade de la République d'Angola en Italie  
Via Filippo Bernardini 21  
00165 Rome  
Italie  
Tél: 39 06 39366902  
Fax: 39 06 634960

**ARGENTINA – ARGENTINE - ARGENTINA**

## Representante

Ricardo E. LAGORIO  
Ministro  
Director de Acuerdos Ambientales,  
Multilaterales e Internacionales  
Dirección General de Asuntos Ambientales  
Ministerio de Relaciones Exteriores,  
Comercio Internacional y Culto  
Esmeralda 1212 piso 14  
Buenos Aires  
1061 Argentina  
Tel: 54 11 48197408  
Fax: 54 11 48197413  
E-mail: ril@mrecic.gov.ar

## Suplente

Ariel FERNANDEZ  
Representante Permanente Alterno ante la  
FAO  
Representación Permanente de la República  
Argentina ante la FAO  
Via Banco di Santo Spirito 42  
00186 Roma  
Italia  
Tel: 39 06 6867913  
Fax: 39 06 6864789

## Asesores

Marcelo Edmundo FERRER  
 Asesor Recursos Genéticos  
 Instituto Nacional de Tecnología  
 Agropecuaria (SAGPyA)  
 EEA INTA Pergamino  
 Argentina  
 CC 31 2700 Pergamino  
 Tel: 54 2477 431250  
 Fax: 54 2477 432553  
 E-mail: mferrer@pergamino.inta.gov.ar

Arturo MARTINEZ  
 Consultor  
 Dirección General de Asuntos Ambientales  
 Ministerio de Relaciones Exteriores,  
 Comercio Internacional y Culto  
 Esmeralda 1212, piso 14  
 1061 Buenos Aires  
 Argentina  
 Tel: 54 11 4819 7405, 4819 7414  
 Fax: 54 11 4819 7413  
 E-mail: amartinez@overnet.com.ar  
 nez@mrecic.gov.ar

**AUSTRALIA – AUSTRALIE – AUSTRALIA**

## Representative

Ms Kristiane E. HERRMANN  
 Department of Agriculture, Fisheries and  
 Forestry - Australia  
 P.O. Box 858  
 Canberra ACT 2601  
 Australia  
 Tel: 61 2 62724670  
 Fax: 61 2 62725926  
 E-mail: kristiane.herrmann@affa.gov.au

## Alternates

Ben BURDON  
 Legal and Environment Branch  
 Department of Foreign Affairs and Trade  
 RG Casey Building  
 John McEwen Crescent  
 Barton ACT 0221  
 Tel: 61 2 62612705  
 Fax: 61 2 62612594  
 E-mail: ben.burdon@dfat.gov.au

## Paul ROSS

Alternate Permanent Representative to FAO  
 Embassy of Australia  
 Via Alessandria 215  
 00198 Rome  
 Italy  
 Tel: 39 06 85272376  
 Fax: 39 06 85272230  
 E-mail: paul.ross@dfat.gov.au

## Adviser

Lindsay COOK  
 Chief  
 Division of Plant Industries  
 NSW Ministry of Agriculture  
 Locked Bag 21  
 Orange  
 NSW 2800  
 Australia  
 Tel: 61 2 63913146  
 Fax: 61 2 63913508  
 E-mail: lindsay.cook@agric.nsw.gov.au

**BENIN**

## Représentant

Georges AGBAHUNGBA  
 Ingénieur agronome forestier  
 Directeur adjoint de la recherche agronomique  
 Institut national de recherche agricole du  
 Bénin (INRAB)  
 Ministère du développement rural  
 03 BP 1649  
 Cotonou  
 Bénin  
 Tél: 229 300723  
 E-mail: inrab dg3@bow.intnet.bj

**BRAZIL – BRESIL – BRASIL**

## Representative

Júlio C. GOMES DOS SANTOS  
 Ambassador to FAO  
 Permanent Representation of the Federative  
 Republic of Brazil to FAO  
 Via di S. Maria dell'Anima 32  
 00186 Rome  
 Italy  
 Tel: 39 06 68307576  
 Fax: 39 06 68398802

**Alternate**

Mrs Mitzi Gurgel Valente da COSTA  
 Counsellor  
 Alternate Permanent Representative to  
 FAO  
 Permanent Representation of the  
 Federative  
 Republic of Brazil to FAO  
 Via di S. Maria dell'Anima 32  
 00186 Rome  
 Italy  
 Tel: 39 06 68307576  
 Fax: 39 06 6867858

**Associate**

Ms Maria Feliciano ORTIGÃO  
 Second Secretary  
 Environment Division  
 Ministry of External Relations  
 Brazilian Mission  
 Port-of-Spain  
 Trinidad and Tobago

**BURKINA FASO****Représentant**

Didier BALMA  
 Directeur de la recherche scientifique  
 Ministère des enseignements secondaire,  
 supérieur et de la recherche scientifique  
 Ouagadougou 01 BP 476  
 Burkina Faso  
 Tél: 226 308269  
 Fax: 226 315003  
 E-mail: dbal@fasonet.bf

**Suppléant**

André Anatole YAMEOGO  
 Représentant permanent adjoint  
 auprès de la FAO  
 Ambassade du Burkina Faso  
 Via Alessandria 26  
 00198 Rome  
 Italie  
 Tél: 39 06 44250052  
 Fax: 39 06 44250042  
 E-mail: ayameogo@compuserve.com

**CANADA****Representative**

John DUECK  
 Special Advisor  
 Department of Agriculture and Agri-Food  
 Research Branch  
 Sir John Carling Building  
 Ottawa  
 Ontario K1A 0C5  
 Canada  
 Tel: 1 613 759 7851  
 Fax: 1 613 759 7771  
 E-mail: dueckj@em.agr.ca

**Alternates**

Brad FRALEIGH  
 Special Advisor  
 Biodiversity and Genetic Resources  
 Department of Agriculture and Agri-Food  
 Research Branch  
 Sir John Carling Building  
 CEF, Ottawa  
 Ontario K1A 0C5  
 Canada  
 Tel: 1 613 759 7847  
 Fax: 1 613 759 7769  
 E-mail: fraleighb@em.agr.ca

Ronald L. ROSE  
 Deputy Permanent Representative  
 of Canada to FAO  
 Canadian Embassy  
 Via Zara, 30  
 00198 Rome  
 Tel: 39 06 44598551  
 Fax: 39 06 44598930  
 E-mail: ronald.rose@dfait-maeci.gc.ca

**Adviser**

Ms Patricia NICOLL  
 Counsel  
 Department of Foreign Affairs and  
 International Trade  
 Lester B. Pearson Building  
 125 Sussex Drive  
 Ottawa  
 Ontario K1A 0G2  
 Canada  
 Tel: 1 613 996 3863  
 Fax: 1 613 992 6483  
 E-mail: patricia.nicoll@dfait-maeci.gc.ca



**CHINA – CHINE –**

## Representative

Shumin WANG  
Deputy Director  
Institute of Crop Germplasm Resources  
Chinese Academy of Agricultural Sciences  
30 Bai Shi Qiao Road  
100081, Beijing  
China  
Tel: 86 10 62186628  
Fax: 86 10 62186629  
E-mail: smwang@ihw.com.cn

## Alternate

Shengzhi SUN  
Alternate Permanent Representative  
Permanent Representation of China to

## FAO

Via della Caffarella 9  
Rome  
Italy  
Tel: 39 06 5137345  
Fax: 39 06 5137344

**COLOMBIA – COLOMBIE - COLOMBIA**

## Representante

Juan Lucas RESTREPO  
Director General de Política Sectorial  
Ministerio de Agricultura y Desarrollo Rural  
Av. Jiménez #7-65, Cuarto piso  
Bogotá  
Colombia  
E-mail: jlr190@hotmail.com

## Suplente

Ricardo TORRES  
Asesor de Colciencias  
Ministerio de Agricultura y Desarrollo Rural  
Calle 134 #13-83 (821)  
Bogotá  
Colombia  
Tel: 57 1 6331676/5200109  
Fax: 57 1 6331676  
E-mail: rtorres@cable.net.com

## Adjunto

Bernardo O. ZULUAGA BOTERO  
Representante Permanente Adjunto  
Embajada de la República de Colombia  
Via Giuseppe Pisanelli 4, int.5  
00196 Roma  
Italia  
Tel: 39 06 3612131  
Fax: 39 06 3612131  
E-mail: delecolo@ats.it

## Asesor

Mario LOBO  
Coordinador, Recursos Fitogenéticos  
Ministerio de Agricultura y Desarrollo Rural  
C.I. La Selva  
A.A 470  
Rionegro, Ant.  
Colombia  
Tel: 57 45371133  
Fax: 57 45370146  
E-mail: pnr gv@epm.net.co

**CUBA**

## Representante

Sra María Elena RODRIGUEZ FUENTES  
 Presidenta  
 Comisión Nacional de Recursos Genéticos  
 Ministerio de Ciencia, Tecnología  
 y Medio Ambiente  
 Calle 20, #4103, esq. 18A y47  
 Playa C. Habana  
 Cuba  
 Tel: 53 7 230245/227009  
 Fax: 53 7 249460  
 E-mail: acyt@ceniai.inf.cu

**ETHIOPIA – ETHIOPIE – ETIOPIA**

## Representative

Abebe DEMISSIE  
 A/General Manager  
 Institute of Biodiversity Conservation  
 and Research  
 P.O. Box 30726  
 Addis Ababa  
 Ethiopia  
 Tel: 251 1 612244, 615607  
 Fax: 251 1 613722  
 E-mail: biod-et@telecom.net.et

## Alternate

Tewolde Berhan GEBRE EGZIABHER  
 General Manager  
 Environmental Protection Authority  
 PO Box 12760  
 Addis Ababa  
 Ethiopia  
 Tel: 251 1 186197  
 Fax: 251 1 610077/615197  
 E-mail: envpa@telecom.net.et

## Adviser

Worku DAMENA  
 Head, Policy and Legislation Department  
 Environmental Protection Authority  
 PO Box 12760  
 Addis Ababa  
 Ethiopia  
 Tel: 251 1 186181  
 Fax: 251 1 610077/615197  
 E-mail: scse/epa@telecom.net.et

**EUROPEAN COMMUNITY**

- MEMBER ORGANIZATION

**COMMUNAUTE EUROPEENNE**

- ORGANISATION MEMBRE

**COMUNIDAD EUROPEA**

- ORGANIZACION MIEMBRO

## Représentant

Gerasimos APOSTOLATOS  
 Administrateur principal  
 Commission européenne  
 SANCO/E1  
 86 rue de la Loi  
 1040 Bruxelles  
 Belgique  
 Tél: 32 2 2964910  
 Fax: 32 2 2969399

## Conseiller

Aldo SIRAGUSA  
 Administrateur principal  
 Conseil de l'Union européenne  
 170 rue de la Loi  
 1048 Bruxelles  
 Belgique  
 Tél: 32 2 2856543  
 Fax: 32 2 2857686  
 E-mail: aldo.siragusa@consilium.eu.int

## Observateur

Mme Sonia SANTOS  
 DG B – Agriculture  
 Secrétariat du Conseil de l'Union européenne  
 175 rue de la Loi  
 1040 Bruxelles  
 Belgique  
 Tél: 32 2 2857384  
 Fax: 32 2 2857686  
 E-mail: sonia.santos@consilium.eu.int

**FINLAND – FINLANDE – FINLANDIA**

## Representative

Ms Mirja SUURNÄKKI  
 Counsellor  
 Ministry of Agriculture and Forestry  
 P.O. Box 232  
 00171 Helsinki  
 Finland  
 Tel: 358 9 1602420  
 Fax: 358 9 16088663  
 E-mail: mirja.suurnakki@mmm.fi

## Alternate

Ms Leena HÖMMÖ  
 Special Research Advisor  
 Ministry of Agriculture and Forestry  
 P.O. Box 232  
 00171 Helsinki  
 Finland  
 Tel: 358 9 16088664  
 Fax: 358 9 16088663  
 E-mail: leena.hommo@mmm.fi

Mme Marianne LEFORT  
 Directrice  
 Bureau des ressources génétiques  
 16 rue Claude Bernard  
 75231 – Paris Cedex 05  
 France  
 Tél: 33 1 44087261  
 Fax: 33 1 44087263  
 E-mail: brg@inapg.inra.fr

## Adviser

Sami NIEMI  
 Senior Advisor  
 Ministry of Agriculture and Forestry  
 P.O. Box 232  
 00171 Helsinki  
 Finland  
 Tel: 358 9 1603373  
 Fax: 358 9 1604285  
 E-mail: sami.niemi@mmm.fi

Mme Régine LOOSLI-SURRANS  
 Chargée de mission  
 Direction des affaires juridiques  
 Ministère des affaires étrangères  
 37 Quai d'Orsay  
 75007 Paris  
 France  
 Tél: 33 1 43175382  
 Fax: 33 1 47539495

**GERMANY – ALLEMAGNE – ALEMANIA****FRANCE- FRANCE - FRANCIA**

## Représentant

Mme Andrée SONTOT  
 Chargée de mission  
 Bureau des ressources génétiques  
 16 rue Claude Bernard  
 75231 - Paris Cedex 05  
 France  
 Tél: 33 1 44087270  
 Fax: 33 1 44087263  
 E-mail: andree.sontot@inapg.inra.fr

## Representative

Wilbert HIMMIGHOFEN  
 Head of Division  
 Ministry of Food, Agriculture and Forestry  
 Rochusstr. 1  
 D-53123 Bonn  
 Germany  
 Tel: 49 228 5293550  
 Fax: 49 228 5294276  
 E-mail: bn4362@bml.bund400.de

## Adjoints

Mme Isabelle CLEMENT-NISSOU  
 Chargée de mission  
 Direction de la production et des échanges  
 Ministère de l'agriculture et de la pêche  
 3 rue Barbet de Jouy  
 75007 Paris  
 France  
 Tél: 33 1 49554577  
 Fax: 33 1 49555942  
 E-mail: isabelle.clement-nissou@agriculture.gouv.fr

## Advisers

Frank BEGEMANN  
 Head of IGR  
 ZADI/IGR  
 Villichgasse 17  
 53177 Bonn  
 Germany  
 Tel: 49 228 9548200  
 Fax: 49 228 9548220  
 E-mail: begemann@zadi.de

Mrs Beate Weiskopf  
 GTZ  
 PO Box 5180  
 65726 Eschborn  
 Germany  
 Tel: 49 6196 791432  
 Fax: 49 6196 797173  
 E-mail: beate.weiskopf@gtz.de

**INDIA – INDE– INDIA**

## Representative

Prem Lal GAUTAM  
Director  
National Bureau of Plant Genetic

## Resources

Indian Council of Agricultural Research  
(ICAR)

Ministry of Agriculture  
Pusa Campus  
New Delhi - 110012  
India

Tel: 91 11 5783697/5739575

Fax: 91 11 5731495/5819459

E-mail: director@nbpgr.delhi.nic.in  
plgautam@nbpgr.delhi.nic.in

## Alternate

Mrs Neela GANGADHARAN  
Minister (Agriculture)  
Alternate Permanent Representative of  
India to FAO  
Embassy of the Republic of India  
Via XX Settembre 5  
00187 Rome  
Italy  
Tel: 39 06 4201 3972  
Fax: 39 06 48904470  
E-mail: neelag@mclink.it

**IRAN, ISLAMIC REPUBLIC OF –  
IRAN, REPUBLIQUE ISLAMIQUE D' –  
IRAN, REPUBBLICA ISLAMICA DEL**

## Representative

Mohammad TAEB  
Research Deputy to Deputy Minister of  
Research,

Extension and Education  
Ministry of Agriculture  
AREEO Tabnak Ave.  
Tehran

Islamic Republic of Iran

Tel: 98 21 2400857

Fax: 98 21 2400568

E-mail: taeb@dpi.net.ir

taeb@jamejam.net

**JAPAN – JAPON – JAPON**

## Representative

Kasumasa SHIOYA  
Deputy Director  
International Cooperation Planning Division  
Ministry of Agriculture, Forestry and  
Fisheries

1-2-1, Kasumigaseki, Chiyoda-Ku  
Tokyo

100-8950 Japan

Tel: 81 3 3502 8111, ext. 2855

Fax: 81 3 3502 8083

E-mail: kazumasa\_shioya@nm.maff.go.jp

## Alternates

Katsuhiko TAKAHASHI  
Deputy Director  
Developing Economies Division  
Economic Affairs Bureau  
Ministry of Foreign Affairs  
1-2-1, Kasumigaseki

Tokyo

Japan

Tel: 81 3 3581 5794/3580 3311, ext. 2891

Fax: 81 3 3592 0504

E-mail: katsuhiko.takahashi@mofa.go.jp

Masao OKAWA

Deputy Director

Plant Breeding and Genetic Resources

Liaison and Coordination Division

Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries

1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-Ku

Tokyo

100-8950 Japan

Tel: 81 3 3502 8111, ext. 5078

Fax: 81 3 5511 8622

E-mail: okawasan@s.affrc.go.jp

**KOREA REPUBLIC OF –  
COREE, REPUBLIQUE DE –  
COREA, REPUBLICA DE**

## Representative

Kyeong-sang RHO  
Deputy Permanent Representative to FAO  
Embassy of the Republic of Korea  
Via Barnaba Oriani 30  
00197 Rome  
Italy  
Tel: 39 06 8088769  
Fax: 39 06 80687794  
E-mail: amb3.corea@agora.stm.it

## Alternate

Chang Hyun KIM  
Deputy Director  
Agricultural Production Division  
Korean Ministry of Agriculture and Forestry  
1 Joongang Kwachon  
Kyunggi  
Korea  
Tel: 82 2 5037281  
Fax: 82 2 5093863  
E-mail: chakim@maf.go.kr

## Adviser

Yong-Jin PARK  
Junior Researcher  
Plant Genetic Resources Division  
National Seed Management Office  
RDA, MAFF  
Anyang 6-dong 433, Anyang  
South Korea  
Tel: 82 331 2992793  
Fax: 82 331 2946029  
E-mail: yjpark@seed.go.kr

**MALAYSIA – MALAISIE – MALASIA**

## Representative

Engsiang LIM  
Principal Assistant Secretary  
Ministry of Agriculture  
Wisma Tani  
Jalan Sultan Salahuddin  
50624 Kuala Lumpur  
Malaysia  
Tel: 603 2954271  
Fax: 603 2917991  
E-mail: si13@smtp.moa.my

## Alternate

Khairuddin MD TAHIR  
Agricultural Attaché  
Alternate Permanent Representative to FAO  
Embassy of Malaysia  
Via Nomentana 297  
00162 Rome  
Italy  
Tel: 39 06 8419296  
Fax: 39 06 8555110  
E-mail: malagrirm@pronet.it

**LIBYA – LIBYE – LIBIA –**

## Representative

Issam M. ZAWIA  
Counsellor and Alternate Representative  
to FAO  
Permanent Representation of the Socialist  
People's Libyan Arab Jamahiriya to FAO  
Via Nomentana 365  
00162 Rome  
Italy  
Tel: 39 06 8603880  
Fax: 39 06 8603880

**MALTA – MALTE– MALTA**

## Representative

Francis MONTANARO MIFSUD  
 Ambassador  
 Permanent Representation of the Republic  
 of Malta to FAO  
 Lungotevere Marzio 12  
 00186 Rome  
 Italy  
 Tel: 39 06 6879990  
 Fax: 39 06 6892687

**MEXICO – MEXIQUE – MEXICO**

## Representante

Eduardo BENITEZ PAULIN  
 Director, Servicio Nacional de Inspección  
 y Certificación de Semillas (SNICS)  
 Secretaría Agricultura, Ganadería y  
 Desarrollo Rural (SAGAR)  
 Lope De Vega 125, piso 2  
 Chapultepec – Morales  
 México 11570 DF  
 Tel: 52 52039427  
 Fax: 52 5250 6483  
 E-mail: eduardo.benitez@sagar.gob.mx

**MOROCCO – MAROC – MARRUECOS –**

–

## Représentant

Hamdoun MELLAS  
 Chef du Département de génétique appliquée  
 Institut national de la recherche agronomique  
 Ministère de l'agriculture, du développement  
 rural et des pêches maritimes  
 B.P. 415 – Bd Annasr –  
 Rabat  
 Maroc  
 Tél: 212 7 707295  
 Fax: 212 7 770049  
 E-mail: mellas@awamia.inra.org.ma

**NETHERLANDS – PAYS– BAS – PAISES BAJOS**

## Representative

Peter VERMEIJ  
 Deputy Director  
 Department of Agriculture  
 Ministry of Agriculture, Nature Management and  
 Fisheries  
 Bezuidenhoutseweg 73  
 P.O. Box 20401  
 2500 EK The Hague  
 The Netherlands  
 Tel: 31 70 3784248  
 Fax: 31 70 3786158  
 E-mail: p.a.vermeij@dl.agro.nl

**NEW ZEALAND –  
 NOUVELLE-ZELANDE –  
 NUEVA ZELANDIA**

## Representative

Peter KETTLE  
 Director, Biosecurity and Science Policy  
 Ministry of Agriculture and Forestry  
 P.O. Box 2526  
 Wellington  
 New Zealand  
 Tel: 64 4 4744150  
 Fax: 64 4 4730118  
 E-mail: kettlep@maf.govt.nz

## Alternate

Ms Eleanor THOMSON  
 Senior Policy Officer, Environment  
 Division  
 Ministry of Foreign Affairs and Trade  
 Private Bag 18-901  
 Wellington  
 New Zealand  
 Tel: 64 4 4732189  
 Fax: 64 4 4948507  
 E-mail: eleanor.thomson@mfat.govt.nz

**NORWAY – NORVÈGE – NORUEGA**

## Representative

Ms Grethe EVJEN  
 Senior Executive Officer  
 Ministry of Agriculture  
 P.O. Box 8007 Dep.  
 0030 Oslo  
 Norway  
 Tel: 47 22 249311

Fax: 47 22 249559  
E-mail: grethe-helene.evjen@ld.dep.no

**Adviser**

Jan BORRING  
Adviser  
Ministry of the Environment  
P.O. Box 8013 Dep.  
0030 Oslo  
Norway  
Tel: 47 22 245963  
Fax: 47 22 242755  
E-mail: jpb@md.dep.no

**Associate**

Renato SALAZAR  
Coordinator  
Southeast Asia Regional Institute for  
Community Education (SEARICE)  
Unit 331 Eagle Court Condominium  
26 Matalino Street  
Central District, Diliman  
Quezon City, Manila  
Philippines  
Tel: 63 2 9226710  
Fax: 63 2 9226710  
E-mail: reneslr@pacific.net.ph

**PHILIPPINES – PHILIPPINES – FILIPINAS****Representative**

Noel DE LUNA  
Agricultural Attaché  
Deputy Permanent Representative  
to FAO  
Embassy of the Republic of the Philippines  
Viale delle Medaglie d'Oro 112  
00136 Rome  
Italy  
Tel: 39 06 39746717/39746622  
Fax: 39 06 39889925  
E-mail: philippines.emb@agora.stm.it

**Alternates**

Nestor C. ALTOVEROS  
Division Head  
National Plant Genetic Resources

**Laboratory**

University of the Philippines Los Baños  
College, Laguna  
Philippines  
Tel: 63 49 5454438  
Fax: 63 49 5363438  
E-mail: nca@ipb.uplb.edu.ph

Ms Maria Luisa B. GAVINO  
Assistant Agricultural Attaché  
Alternate Permanent Representative  
to FAO  
Embassy of the Republic of the Philippines  
Viale delle Medaglie d'Oro 112  
00136 Rome  
Italy  
Tel: 39 06 39746717/39746622  
Fax: 39 06 39889925  
E-mail: philippines.emb@agora.stm.it

**POLAND – POLOGNE – POLONIA****Representative**

Zofia BULINSKA-RADOMSKA  
Ministry of Agriculture  
Plant Breeding and Acclimatization Institute  
Radzików  
05-807 Blonie  
Poland  
Tel: 48 22 7253611  
Fax: 48 22 7254714  
E-mail: z.bulinska@ihar.edu.pl

**ROMANIA – ROUMANIE – RUMANIA****Représentant**

Liviu FĂRTĂIS  
Chercheur  
Banque de ressources phylogénétiques  
B-DUL 1 Decembrie – 1918 N 17  
Suceava - 5800  
Roumanie  
Tél: 40 30 227087  
Fax: 40 30 227087  
E-mail: genebanc@assist.cccis.ro

**Suppléant**

Ioan PAVEL  
Conseiller  
Représentant permanent adjoint  
Ambassade de Roumanie  
Via Nicolò Tartaglia 36  
00197 Rome  
Italie  
Tél: 39 06 8078807  
Fax: 39 06 8084995

**SAMOA**

## Representative

William CABLE  
 Registrar of Pesticides  
 Ministry of Agriculture, Forests,  
 Fisheries and Meteorology  
 P.O. Box 1874  
 Apia  
 Samoa  
 Tel: 685 22 561 (ext. 16)  
 Fax: 685 22 171  
 E-mail: c/o [seve\\_imo@samoa.net](mailto:seve_imo@samoa.net)

**SENEGAL**

## Représentant

Paul Thérance SENGHOR  
 Responsable de l'Unité de recherche  
 commune  
 en culture *in vitro* (URCI)  
 Institut sénégalais de recherche  
 agricole (ISRA)  
 Ministère de l'agriculture  
 ISRA/DG Fleuve  
 BP 3120  
 Dakar  
 Sénégal  
 Tél: 221 849 33 33  
 Fax: 221 832 24 27

**SOUTH AFRICA –  
 AFRIQUE DU SUD –  
 SUDÁFRICA**

## Representative

Mishack MOLOPE  
 Chief Director  
 Sustainable Resource Use  
 National Department of Agriculture  
 and Land Affairs  
 Private Bag X250  
 Pretoria 0001  
 South Africa  
 Tel: 27 12 3196446  
 Fax: 27 12 3196071  
 E-mail: [seccd.rcqc@agric.za](mailto:seccd.rcqc@agric.za)

**SWITZERLAND – SUISSE – SUISA**

## Représentant

Gert KLEIJER  
 Station fédérale de recherches en  
 production végétale de Changins (RAC)  
 C.P. 254  
 1260 Nyon 1  
 Suisse  
 Tél: 41 22 363 47 22  
 Fax: 41 22 361 54 69  
 E-mail: [geert.kleijer@rac.admin.ch](mailto:geert.kleijer@rac.admin.ch)

## Suppléants

Mme Christina E. GRIEDER  
 Direction du développement et de la  
 coopération (DDC)  
 Sous-chef, Division de l'agriculture  
 Freiburgstrasse 130  
 3003 Berne  
 Suisse  
 Tél: 41 31 322 34 89  
 Fax: 41 31 324 87 41  
 E-mail: [christine.grieder@deza.admin.ch](mailto:christine.grieder@deza.admin.ch)

Martin A. GIRSBERGER  
 Juriste, Affaires internationales  
 Institut fédéral de la propriété intellectuelle  
 Einsteinstrasse 2  
 CH - 3003 Berne  
 Suisse  
 Tél: 41 31 324 48 63  
 Fax: 41 31 350 05 66  
 E-mail: [martin.girsberger@ipi.ch](mailto:martin.girsberger@ipi.ch)

## Adjoint

Robert LAMB  
 Conseiller supérieur  
 Office fédéral de l'environnement, des  
 forêts et du paysage (OFEFP)  
 3003 Berne  
 Suisse  
 Tél: 41 31 3244989  
 Fax: 41 31 3230349  
 E-mail: [robert.lamb@buwal.admin.ch](mailto:robert.lamb@buwal.admin.ch)

**TANZANIA, UNITED REPUBLIC OF  
 TANZANIE, REPUBLIQUE-UNIE DE  
 TANZANIA, REPUBLICA UNIDA DE**



**UNITED KINGDOM – ROYAUME-UNI –  
REINO UNIDO**

## Representative

Martin SMITH  
National Coordinator for Plant Genetic

## Resources

Research Policy and International Division  
Ministry of Agriculture, Fisheries and Food  
St. Christopher House  
80-112 Southwark Street  
London SE1 0UD  
United Kingdom  
Tel: 44 171 921 2394  
Fax: 44 171 921 1803  
E-mail: m.smith@rpc.maff.gov.uk

## Adviser

Ms Kerry TEN KATE  
Conventions and Policy Section  
Royal Botanic Gardens  
Kew, Richmond  
Surrey TW9 3AE  
United Kingdom  
Tel: 44 181 332 5741  
Fax: 44 181 332 5757  
E-mail: k.tenkate@rbgkew.org.uk

## Alternate

Ms Linda BROWN  
Senior Environment and Research Adviser  
Natural Resources Research Department  
Department for International Development  
94 Victoria Street  
London SW1E 5JL  
United Kingdom  
Tel: 44 171 917 0110  
Fax: 44 171 917 0679  
E-mail: l-brown@dfid.gtnet.gov.uk

**UNITED STATES OF AMERICA –  
ETATS-UNIS D'AMERIQUE –  
ESTADOS UNIDOS DE AMERICA**

## Representative

Mrs Barbara TOBIAS  
Director  
Office of Ecology and Terrestrial Conservation  
U.S. Department of State  
Washington, D.C. 20520-6310  
USA  
Tel: 1 202 647 2418  
Fax: 1 202 736 7351  
E-mail: tobiasbj@state.gov

## Associates

Ms Jane Bulmer  
Legal Adviser  
Department of the Environment,  
Transport and the Regions  
R9/H9 Eland House, Bressenden Place  
London SW1E 5DU  
United Kingdom

Jonathan TILLSON  
CBD Coordinator  
Department of the Environment,  
Transport and the Regions  
Floor 4/A1 Ashdown House  
123 Victoria Street  
London SW1E 6DE  
Tel: 44 171 890 6201  
Fax: 44 171 890 6239  
E-mail: jonathan\_tillson@detr.gsi.gov.uk

## Alternate

Mrs Cathleen ENRIGHT  
U.S. Department of State  
OES Bureau/STH Office  
Rm 5806, 2201 C St., NW  
Washington, D.C. 20520  
USA  
Tel: 1 202 736 7428  
Fax: 1 202 736 7351  
E-mail: enrightex@state.gov

## Associates

Peter BRETTING  
National Program Leader  
United States Department for Agriculture  
Agricultural Research Service  
5601 Sunnyside Dr.  
Beltsville, MD 20705-5139  
USA  
Tel: 1 301 504 5541  
Fax: 1 301 504 6191  
E-mail: pkb@ars.usda.gov

Ms Sabrina SAFRIN  
 Attorney-Adviser  
 U.S. Department of State  
 21<sup>st</sup> and C Street NW  
 Suite 6420  
 Washington, D.C. 20520  
 USA  
 Tel: 1 202 647 1698  
 Fax: 1 202 736 7115

#### Advisers

Robert B. BERTRAM  
 Multilateral Research Advisor  
 Office of Agriculture and Food Security  
 Coordinator for Multilateral Research  
 USAID  
 9/EGAD/AFS  
 Washington, D.C. 20523  
 USA  
 Tel: 1 202 712 5064  
 Fax: 1 202 216 3010  
 E-mail: rbertram@usaid.gov

Ms Vonda Kimble DELAWIE  
 Alternate Permanent Representative  
 U.S. Mission to the UN Agencies  
 for Food and Agriculture  
 Via Sardegna 49  
 00187 Rome  
 Italy  
 Tel: 39 06 4674 3515  
 Fax: 39 06 4788 7043  
 E-mail: vdelawie@usaid.gov

#### URUGUAY

Representante  
 Gustavo BLANCO  
 Presidente  
 Instituto Nacional de Semillas (INASE)  
 Ministerio de Ganadería, Agricultura y  
 Pesca  
 Aud. Millan 4703  
 Montevideo  
 Uruguay  
 Tel: 598 2 3097832  
 Fax: 598 2 3096053  
 E-mail: inasepre@adinet.com.uy

#### VENEZUELA

Representante  
 Fernando GERBASI  
 Embajador  
 Ministerio de Relaciones Exteriores  
 Carrera 11#87-51 piso 5  
 Bogotá  
 Colombia  
 Tel: 57 1 6401262  
 E-mail: gerbasi@fernando.com

#### Suplente

Sra Maritza CAMPO  
 Ministro Consejero  
 Representante Permanente Adjunto ante  
 la FAO  
 Embajada de la República de Venezuela  
 Via Nicolò Tartaglia 11  
 00197 Roma  
 Italia  
 Tel: 39 06 8079797  
 Fax: 39 06 8084410

#### Asesor

Sra Margaret GUTIERREZ MULAS  
 Investigadora en el Area de Recursos  
 Fitogenéticos  
 Fondo Nacional de Investigaciones  
 Agropecuarias (FONAIAP)  
 Ministerio de Agricultura y Cría  
 Av. Principal Via El Limón  
 Area Universitaria Ed 08  
 CENIAP - Maracay  
 Venezuela  
 Tel: 58 43 455470  
 Fax: 58 43 471066  
 E-mail: margaretg@cantv.net

#### ZAMBIA – ZAMBIE – ZAMBIA

#### ZIMBABWE

**INTERGOVERNMENTAL ORGANIZATIONS  
ORGANISATIONS INTERGOUVERNEMENTALES  
ORGANIZACIONES INTERGUBERNAMENTALES**

**SECRETARIAT OF THE CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY –  
SECRETARIAT POUR LA CONVENTION SUR LA DIVERSITÉ BIOLOGIQUE  
SECRETARÍA DEL CONVENIO SOBRE LA DIVERSIDAD BIOLÓGICA**

David COOPER  
Secretariat of the Convention on Biological Diversity  
393 St. Jacques Street (Office 300)  
Montreal, Quebec  
Canada H2Y 1N9  
Tel: 1 514 2877012  
Fax: 1 514 2886588  
E-mail: david.cooper@biodiv.org

**INTERNATIONAL AGRICULTURAL RESEARCH CENTRES –  
CENTRES INTERNATIONAUX DE RECHERCHE AGRONOMIQUE –  
CENTROS INTERNACIONALES DE INVESTIGACION AGRICOLA**

**INTERNATIONAL PLANT GENETIC RESOURCES  
INSTITUTE –  
INSTITUT INTERNATIONAL DES RESSOURCES  
PHYTOGENETIQUES –  
INSTITUTO INTERNACIONAL DE RECURSOS  
FITOGENETICOS**

Cary FOWLER  
Senior Advisor to the Director General  
IPGRI/CGIAR  
NORAGRIC  
Agricultural University of Norway  
Box 5001  
1432 Aas  
Norway  
Tel: 47 64949824  
Fax: 47 64940760  
E-mail: c.fowler@cgiar.org

Ms. Susan BRAGDON  
Senior Scientist, Law and Policy  
IPGRI  
Via delle Sette Chiese 142  
00145 Rome  
Italy  
Tel: 39 06 51892225  
Fax: 39 06 5750309

---

**ANNEXE B**

---

**MEMBRES DU GROUPE DE CONTACT**

Afrique du Sud	Libye
Allemagne	Malaisie
Angola	Malte
Argentine	Maroc
Australie	Mexique
Bénin	Norvège
Brésil	Nouvelle-Zélande
Burkina Faso	Pays-Bas
Canada	Philippines
Chine	Pologne
Colombie	Roumanie
Corée, République de	Royaume-Uni
Cuba	Samoa
Communauté européenne	Sénégal
États-Unis d'Amérique	Suisse
Éthiopie	Tanzanie, République-Unie de
Finlande	Uruguay
France	Venezuela
Inde	Zambie
Iran, République islamique d'	Zimbabwe
Japon	